



OBSERVATOIRE
DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE

Rapport d'activité 2022

Préambule

L'ODC a connu une année culturelle de sortie de COVID avec de nombreuses rencontres autour de la littérature et du cinéma.

Nous avons maintenu malgré tout des cafés en ligne afin de garder un lien avec un public international.

Le volet partenariat s'est amplifié que ce soit avec des festivals ou de nouveaux lieux comme les librairies Folies d'encre (Les Lilas et Montreuil).

Nous avons à la fois fait découvrir des aspects culturels différents, variés notamment.

Des Balkans (table ronde littéraire) et d'Albanie (documentaire sur les artistes), d'Alexandrie (Café Méditerranée), Islande avec une rencontre littéraire, le Cambodge (film « Les affluents »).

Par ailleurs, on est revenus sur des thématiques d'intégration (Punjab à Londres) et de discrimination (« Voodoo Macbeth ») dans l'Amérique de l'entre deux guerres.

Et aussi valorisé des acteurs de la diversité culturelle de Seine Saint Denis avec Hibat Tabib et Edgar Laloum.

Des artistes et leur parcours ont aussi été mis en avant, que ce soit Rembrandt (rencontre littéraire), « Toyen » (documentaire dans le cadre de Czech In Film Festival), Basquiat (Ciné débat), « Funambule » (Czech in Film Festival).

Nous avons aussi poursuivi la découverte des écrivains lilasiens et de proximité :

Pascale Dietrich, Sonia Bester et 8 jeunes autrices et auteurs qui ont été formés au master de création littéraire de l'Université Paris 8.

Cinéma et diversité, des films qui font débat

1.- Ciné-débats organisés en partenariat avec le Centre Culturel Jean-Cocteau

- « *Tranzicion, art et pouvoir en Albanie* » écrit et réalisé par **Giuseppe Schillaci** le 26 janvier 2022

Le film trace un portrait de l'Albanie contemporaine à travers la vie et l'œuvre de ses principaux artistes d'art plastique, parmi lesquels l'actuel Premier Ministre Edi Rama. Imbriquant témoignages, archives, et œuvres artistiques, le film raconte l'histoire contemporaine du pays, de la dictature communiste -l'une des plus fermée du monde- à la récente candidature de l'Albanie à l'Union Européenne, en passant par une frénétique période de transition vers le capitalisme.

La rencontre était animée par **Rezart JAasa** coordinateur à l'action culturelle auprès de l'Ambassade d'Albanie en France en présence du réalisateur.

- « *Hip Hop Punjabi* » de **Martina A. Catella et Michel Follin**, le 30 mars 2022

Hip Hop Punjabi est une version courte d'un long métrage *Pardesi*.

A travers le parcours d'un jeune producteur de musique anglo-pakistanaise originaire du Punjab, le film interroge les nouvelles fonctions de la musique dans les contextes urbains de l'après colonisation ou de l'émigration.

Le sujet du film est toujours d'actualité même si les protagonistes ont 30 ans de plus. Aujourd'hui comme hier, le musicien étranger à sa culture d'origine et sa culture d'adoption s'interroge sur sa légitimité, sa place, sa fonction dans la société où il vit. Quant à la musique elle s'enrichit des différentes cultures au gré de l'histoire traversée par les peuples. Comme un trait d'union entre eux.

La projection a été précédée par un concert de **Ilyas Raphaël** et **Parveen Sabrina Khan** jeune fratrie franco-indienne héritière d'une longue lignée musicale du Rajasthan, enfants du célèbre percussionniste **Hameed Khan Kawa**.

La rencontre était animée par **Françoise Degeorges** productrice à Radio France, en présence de la réalisatrice.

- « *Jean-Michel Basquiat, artiste absolu* » de **Pierre-Paul Puljiz** le mardi 15 novembre

Ce film est une véritable relecture de la vie et de l'œuvre de l'artiste, marquées par une longue quête autour de ses origines familiales caribéennes et de son voyage fondateur en Afrique.

Faire le portrait de ce peintre majeur du XXe siècle, décédé en 1988 à seulement 27 ans, c'est également évoquer la place des artistes noirs américains dans l'Amérique conservatrice et raciste des années Reagan.

La rencontre qui a suivi la projection a été animée par **Diane Gabeloteau** en présence du réalisateur.

2.- Ciné-rencontres organisées en partenariat avec le **Théâtre du Garde-Chasse**.

Le 4 décembre, soirée *Cambodge, la jeunesse de Phnom Penh*

Projection du film : « **Les affluents** » écrit et réalisé par **Jessé Miceli**.

Ce film met en lumière le parcours de trois jeunes hommes dans le Phnom Penh contemporain.

« Le film entrecroise le parcours de trois garçons en quête de vie meilleure dans un Phnom Penh en ébullition. La ville, où l'extrême misère croise désormais l'hyper richesse, où les taudis croupissent à l'ombre des gratte-ciel rutilants, où tradition dure et modernité débridée se regardent en chiens de faïence, est désormais au centre de l'urbanisation d'un pays où tout semble naturellement possible à des jeunes qui se tiennent au seuil de leur destin. »

Le Monde du 22 février 2022

La rencontre en présence du réalisateur a été animée par **Diane Gabeloteau**.

3.- Partenariats

12^{ème} Festival International des Films de la Diaspora Africaine (FIFDA)

Film d'ouverture « **Voodoo Macbeth** » de **Dagmawi Abebe**.

Débat animé par **Loza Seleshi** en présence de l'actrice Afro-américaine **Inger Tudor** et de l'actrice Française **Alison Valence**.

L'ODC est partenaire depuis de nombreuses années du FIFDA (Festival International des Films de la Diaspora Africaine) et intervient dans la sélection et l'organisation du film d'ouverture.

8^{ème} édition du Czech-In-Film-Festival

- « **Funambule au-dessus de Prague** », documentaire de **Václav Flegl** et **Jakub Voves**.

« C'est l'histoire de la recherche de la force intérieure et de l'art de l'équilibre entre le ciel et la terre. A l'ouverture du Festival du cirque nouveau à Prague, le Letni Letná 2019, au-dessus des ponts de Prague marche une funambule française. D'une rive de la Vltava à l'autre, elle traverse le fleuve sur une corde de 350 mètres, sans la ceinture de sécurité. Le documentaire offre au spectateur le point de vue unique de Tatiana- Mosio Bongonga alors qu'elle marchait au-dessus du sol à une hauteur de trente-cinq mètres. Les caméras la suivent des préparatifs jusqu'à la recherche de l'équilibre au-dessus

du précipice. Ce document rare offre au public une trajectoire moins visible –le chemin personnel et intime de la funambule »

Débat en présence de **Tatiana-Mosio Bongonga**.

- « **Toyen** », documentaire d'**Andrea Sedláčková**.

« Une recherche documentaire passionnante sur la vie et l'œuvre de Marie Čermínová, connue dans le monde de l'art sous le nom de Toyen. Peintre surréaliste, elle fut une amie proche des écrivains Paul Eluard et André Breton. La réalisatrice suit les traces de l'artiste, notamment à Prague et à Paris, où elle a vécu pendant de nombreuses années, mais aussi dans des lieux qui furent des sources d'inspiration pour elle, comme l'île de Sein, Saint-Cirq-Lapopie ou Château Lacoste »

Débat en présence de la réalisatrice.

4^{ème} édition du Festival les couleurs du court

En partenariat avec Faisceau Convergent (nous avons été dans le jury), 40 courts en compétition.

Tous les Ciné-débats, les Ciné-rencontres et les débats des films en partenariat ont été filmés par **Xavier Barthélemy**.

Rencontres littéraires avec des écrivaines et écrivains

L'ODC poursuit ses cafés littéraires.

- Le 7 Janvier en partenariat avec la **Librairie Folies d'encre**, Montreuil, nous accueillons **Jon Kalman Steffansson**, l'immense romancier islandais pour son roman « **Ton absence n'est que ténèbres** » (Editions Grasset et Fasquelle 2021).

« Un homme se retrouve dans une église, quelque part dans les fjords de l'ouest, sans savoir comment il est arrivé là, ni pourquoi. C'est comme s'il avait perdu tous ses repères. Quand il découvre l'inscription « Ton absence n'est que ténèbres » sur une tombe du cimetière du village, une femme se présentant comme la fille de la défunte lui propose de l'amener chez sa sœur qui tient le seul hôtel des environs. L'homme se rend alors compte qu'il n'est pas simplement perdu, mais amnésique : tout le monde semble le connaître, mais lui n'a aucune souvenir ni de Soley, la propriétaire de l'hôtel, ni de sa sœur Runa, ou encore d'Aldis, leur mère tant regrettée. Petit à petit, se déploient alors différents récits, comme pour lui rendre la mémoire perdue, en le plongeant dans la grande histoire de cette famille, du milieu du 19ème siècle jusqu'en 2020 ».

Ce livre a reçu le 12 janvier 2022 le prix France Inter du livre étranger.

- Le 14 janvier 2022 à l'auditorium du Centre culturel Jean Cocteau, Ville des Lilas, nous accueillions **Pascal Dietrich**, écrivaine lilasienne. La rencontre, animée par **Diane Gabeloteau**, a porté sur la découverte de son roman « **Ne faut pas rêver** » (Liana Levi, 2021).

« Rêver d'un crime fait-il du dormeur un suspect ? C'est ce que n'ose imaginer Louise, depuis deux mois réveillée en sursaut au beau milieu de la nuit par Carlos. Son compagnon parle dans son sommeil, en espagnol et avec véhémence. Il semble revivre encore et toujours la même scène, dont il affirme ne pas se souvenir au matin. Sans cet inquiétant désagrément, Louise serait certaine d'avoir enfin rencontré l'homme idéal : Carlos a quitté l'Andalousie pour exercer le métier de sage-femme à Paris. Que cache sa somniloquie ? Pour en avoir le cœur net, Louise dissimule près de son oreiller un enregistreur. Les premiers résultats de la judicieuse analyse des cauchemars, obtenus par son amie Jeanne à partir de la traduction qu'elle effectue, la placent face à une évidence troublante : la nuit, c'est un scénario meurtrier qui est rejoué, à Marbella. Un parfait lieu de vacances. Faut-il y aller ? »

- Le jeudi 10 février au Jardin d'Hiver du Centre culturel Jean Cocteau, Ville des Lilas, nous invitons **Sonia Bester**, écrivaine lilasienne, pour son livre « **Comprendre** » (Esseques, 2021).

« Comprendre est un récit, une quête, un cheminement. Comprendre c'est questionner la douleur.

Partant d'une expérience personnelle qui a changé son existence, Sonia Bester a écrit un texte polyphonique à la résonance profonde. Ce que son corps a éprouvé peut rencontrer un écho en chacun de nous.

Le texte confronte toute sa généalogie. Elle part de cette douleur pour questionner toute sa famille et faire des portraits de tous les membres.

Si le thème est grave, l'autrice, toujours à la recherche d'un burlesque poétique niché dans le réel, fait surgir l'absurde et la comédie »

- Le samedi 5 février, l'ODC a été partenaire du colloque intitulé : « La littérature à l'épreuve de la transculturation » qui s'est tenue au centre culturel Jean Cocteau aux Lilas, au travers de son soutien à la table ronde concernant la littérature des Balkans.

Les écrivains invités étaient Nedim Gursel, Elitza Gueorguieva, Nina Zivancevic, Brankiva Radic, Giuseppe Samona.

- Le vendredi 11 février en partenariat avec la **Librairie Folies d'encre**, Montreuil, nous accueillons sept primo romancières et romanciers du Master de Création Littéraire de l'Université Paris 7.

Verdier, JC Lattès, Grasset, Le Panseur, P.O.L., Julliard, Actes Sud, autant d'éditeurs prestigieux et différents, autant de manière d'écrire pour les 7 premiers romans qu'ils ont choisis d'éditer et qui seront présentés par leurs auteurs et autrices. Leur point commun :

toutes et tous sont passés par le Master de Création Littéraire de Paris 8. La soirée a été animée par **Olivia Rosenthal, Diego Vecchio**, auteure et enseignante au sein du Master ».

Les 7 jeunes auteur-e-s sont : **Adèle Rosenfeld, Anouk Lejczyk, Diadié Dembélé, Hélène Laurain, Nicolas Combet, Nicolas Geibel, et Pierre Testard.**

- Le mardi 12 avril en partenariat avec la **Librairie Folies d'encre**, Les Lilas, dans le cadre du **Festival Hors Limites**, nous organisons une soirée sur la découverte de **Maylis de Kerangal et Joy Sorman** pour leur roman « **Seyvoz** », (Ed. Inculte, 2022)

« Tomi Motz, ingénieur solitaire, est mandaté par son entreprise pour contrôler les installations du barrage de Seyvoz, dont l'édification, dans les années cinquante, a entraîné la création d'un lac artificiel et englouti le village de montagne qui se trouvait là. Pendant quatre jours, Tomi arpente la zone. Sous l'effet d'un étrange magnétisme, sa mission se voit bientôt perturbée par une série de troubles sensoriels et psychiques. Autour de lui, le réel se dérobe ; tout vacille, les lieux et les comportements, les jours comme les nuits, et peut-être jusqu'à sa propre raison.

S'aventurant aux lisières du fantastique, ce roman sonde les traces d'une catastrophe. Maylis de Kerangal et Joy Sorman y font résonner une mémoire immergée mais insistante, et affleurer les strates de temps qui se tiennent dans les plis du paysage. »

- Le jeudi 22 septembre à l'auditorium du Centre culturel Jean Cocteau, Ville des Lilas, nous proposons une soirée autour de Rembrandt au travers de deux romans publiés récemment « **Un regard bleu** » de **Lenka Hornakova-Civade** et « **Le cœur d'un père** » de **Josselin Guillois**.

Au cours de cette rencontre, animée par **Diane Gabeloteau**, nous avons eu un accompagnement musical avec **Léonce Langlois-Favier**.

Toutes les rencontres ont été filmées par **Xavier Barthélémy**.

Rencontre avec des acteurs de la diversité culturelle

Le mardi 18 octobre à l'auditorium du Centre culturel Jean Cocteau, Ville des Lilas, nous organisons une soirée autour de deux personnalités invitées, acteurs de cette diversité.

La Seine-Saint-Denis est un territoire riche pour la diversité de sa population et aussi pour les acteurs engagés pour sa promotion.

Hibat Tabib, auteur de « **Téhéran-Paris, résistant politique en Iran, innovateur social en France** »

Edgar Laloum, auteur de « *Les amandiers en fleurs de Jérusalem* » dans lequel il raconte son expérience d'éducateur spécialisé et ses actions de rapprochement entre les jeunes du Proche-Orient.

Au cours de cette rencontre, animée par **Diane Gabeloteau**, nous avons eu un accompagnement musical avec **Henri Agnel** (musicien oud, sistre, zarb et orpharion) et **Solea Garcia Fons** (chants en ladino et en arabo-andalou).

Café, langues et cultures

Café Méditerranée

A la rencontre d'Alexandrie, en partenariat avec la Fondation Roberto Cimetta.

Manuèle Debrinay, Présidente de la Fondation, évoque les aspects culturels et nous fait découvrir cette ville entre passé et présent.

Partenariats

Vendredi 17 juin à l'Espace Louise-Michel aux Lilas, soirée organisée en partenariat avec Sequenza 93 dans le cadre des festivités de la Fête de la Musique de la Ville des Lilas, deux chanteurs professionnels de l'Ensemble vocal Sequenza 93 ont invité les participant.e.s, à s'exprimer au sein du cercle dans des exercices et jeux vocaux.

Les participants ont été aussi invités à participer à la collecte « **Don de chants** ». Ces enregistrements ont été confiés à des compositeur.trice.s comme source d'inspiration poétique pour les créations musicales et électro-acoustique du projet **Cantate#2024**.

Cantate#2024, est un projet de créations musicales participatives imaginé par l'Ensemble vocal Sequenza 93 pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024.

Perspectives 2023

► Ciné débats-ciné rencontres autour de la jeunesse d'aujourd'hui

- Être jeune en Russie
- Les jeunes l'art et la musique comme expression politique, à Cuba en partenariat avec le Nouveaux Espaces Latinos
- Jeunes napolitains

► **Rencontres littéraires :**

- Février, rencontre autour de la revue féministe « la déferlante » en partenariat avec la librairie Folies d'encre des Lilas,
- Mars sur les parcours de femmes venant de l'Europe en lien avec le Festival Czech In Film.

► **Cafés, langues et cultures :**

- Café Pérou, avec Tanguy Billiet membre du CA et volontaire dans une ONG à Cuzco
- *Café Timor, en partenariat avec la Maison des Langues et cultures d'Aubervilliers*
- *Cafés sur les « anciennes républiques soviétiques » en partenariat avec la Fondation Cimetta*

► **Partenariats festival :**

- Mars, 5^{ème} édition du **Festival les couleurs du** court Faisceau Convergent (nous sommes aussi dans le jury)
- Juin, soirée LGBT avec Faisceau Convergent
- Septembre, 12^{ème} édition festival FIFDA
- Octobre, 9^{ème} édition festival Czech in Film
- Novembre, 12^{ème} édition festival film franco-arabe (à construire),
- Festival Documental en partenariat avec Nouveaux Espaces Latinos
- Décembre, festival film japonais (à construire)

► **Rencontre Philo :**

- Juin, une première rencontre avec la Maison de la philo de Romainville (invité, Abdenour Bidar)

► **Des propositions de spectacles-rencontres poésie-musicale**

- Linguafranca - Poécités